

**Problem #4 (20 points).** Here are some short dialogs in Engenni and their English translations:

1. *edèì âno nwásesè ozyí lèlemù à? edèì ânò wei ga òkí nwásese ozyí lèlemù.*  
Will this man frighten the deceived thief?  
This man said that he<sub>this man</sub> would not frighten the deceived thief.
2. *avùràmù kinono amemùrè ânò à? avùràmù wei ga òki kinono amemùrè ânò.*  
Did the woman resemble this girl?  
The woman said that she<sub>the woman</sub> did resemble this girl.
3. *amó lèlemù ânó wuese avùràmù à? amodhyòmù wei ga ò wuese avùràmù.*  
Did this deceived child not kill the woman?  
The youth said that he<sub>this deceived child</sub> did kill the woman.
4. *edèí dhia gbúnonò amò à? avùràmú kofilomù wei ga o gbúnonò amò.*  
Will the evil man heal the child?  
The coughing woman said that he<sub>the evil man</sub> would heal the child.
5. *amemùrè dhiá kinono opilopo ânò à? avùràmù wei ga ó kinono opilopo ânò.*  
Did the evil girl not resemble this pig?  
The woman said that she<sub>the evil girl</sub> did not resemble this pig.
6. *ozyì gbunono okàá nuamù ânò à? ozyì wei ga òkí gbunono okàá nuamù ânò.*  
Did the thief heal this beaten old man?  
The thief said that he<sub>the thief</sub> did not heal this beaten old man.
7. *ozyì âno kínonò edèí kofilomù à? amò ânò wei ga ó kinono edèí kofilomù.*  
Will this thief resemble the coughing man?  
This child said that he<sub>this thief</sub> would not resemble the coughing man.

(a) Translate into English:

8. *edèì ânò nwásese ozyi à? amemùrè wei ga ò nwásese ozyi.*
9. *amemùrè lèlemu wúesè amodhyòmù ânò à?*  
*amemùrè lèlemù wei ga òki wúesè amodhyòmù ânò.*

Here is also an answer in Engenni without a question for it:

10. *ozyì ânò wei ga amó gbunono edèì.*

Translate it into English. If it can be translated in more than one way, provide all translations and explain your reasoning.

(b) Translate into Engenni:

11. Will the old man resemble this coughing youth?  
The child said that he<sub>the old man</sub> would not resemble this coughing youth.
12. Did this beaten woman not frighten the man?  
This beaten woman said that she<sub>this beaten woman</sub> did not frighten the man.

(c) If you were to compile an Engenni dictionary, what would the base forms of the words ‘thief’ and ‘girl’ be? Explain your answer.